

Wildwuchs un Antennen, deen d'Uertschafte verschampléiert huet, dass deen elo erëm riskéiert ersat ze ginn duerch Satelliteschosselen. Wann een dann och nach weess, dass een haut mat der Satelliteschossel eigentlech „on rase gratis“ a mam Câblo-opérateur muss een Taxë bezuelen, da verstinn ech d'Leit desto méi, besonnesch wann déi Offer, déi hinne gemaach gëtt, net hiren Uspréich entsprécht.

Här President, eng lescht Fro war déi, déi vum honorabelen Här Clement opgeworf ginn ass fir déi alternativ Kompensatiounen. Do muss ech soen, um Niveau vum Internet besteet schonn an engem gewësse Mooss eng Form vu Kompensatioun iwwert de sou genannten Digital Rights Management, DRM genannt. Déi Systemer mussen op deem Gebitt weiterentwickelt ginn. Um analoge Gebitt ass dat vill méi schwéier. Do muss d'Kommissioun eis nach den Hiwäis gi wéi si sech dat virstellt. Eis Virstellungskraaft geet eigentlech net duer fir dem Här Clement am Moment, en l'absence vun Indikatiounen vun der Kommissioun, eng konkret Äntwert op déi Fro ze ginn.

Dat gesot, Här President, soen ech der Chamber merci fir déi breet Zoustëmmung zu dësem Gesetz, déi annoncéiert ass.

M. le Président. - D'Diskussioun ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 5128 a mir stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an ugeholl.

Mir stëmmen elo of iwwert de Projet de loi 5128.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi dofir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass ugehall mat 57 Jo-Stëmmen an 1 Abstentiuon.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Jean-Marie Halsdorf), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par M. Marco Schank), Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par M. Théo Stendebach), Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz (par M. Lucien Clement), Fred Sunnen, Lucien Weiler (par M. Nico Loes) et Claude Wiseler (par M. Norbert Hauptert);

Mme Simone Beissel (par M. Xavier Bettel), MM. Jeannot Belling (par M. John Schummer), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas (par M. Emile Calmes), Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par Mme Agny Durdu), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par Mme Maggy Nagel) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart (par Mme Mady Delvaux-Stehres) et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Jean-Pierre Koepf;

MM. François Bausch, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Jean Huss).

S'est abstenu: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5193 iwwert de Konsumenteschutz. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si schonn ageschriwwen: den Här Sauber, d'Madame Delvaux an den Här Henckes.

D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Agny Durdu.

3. 5193 - Projet de loi relative à la garantie de conformité due par le vendeur de biens meubles corporels portant transposition de la Directive 1999/44/CE du Parlement et du Conseil du 25 mai 1999 sur certains aspects de la vente et des garanties des biens de consommation et modifiant la loi modifiée du 25 août 1983 relative à la protection juridique du consommateur

Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Transports

Mme Agny Durdu (DP), rapportrice. - Här President, Dir Damen an Dir Hären, bei dësem Projet de loi handelt et sech drëm, dass mer am Intérêt vun Consommateur probéieren eng Direktiv ëmzesetzen an déi Lëtzebuerger Gesetzgebung, wat sech erausgestallt huet als net esou eng schrecklech einfach Aarbecht.

Mat der Direktiv 1999/44 geet et der Kommissioun drëm e minimale Sockel vu Garantien am Intérêt vun de Consommateuren ze schafen, fir datt de Consommateur och d'Iddi kritt fir iwwert d'Grenzen eraus an aner Länner seng Saachen akafen ze goen. Well fir e gudder Flux vun de Biens de consommation ze hunn, ass et ganz wichteg, datt de Consommateur an d'Ausland geet an e geet an d'Ausland, wann e weess, datt e méi oder weëneger déi nämlech Rechter huet, wann en zum Beispill mat engem Objet konfrontéiert gëtt, deen net esou ass, wéi e sech dat erwaart hat.

An dat ass och de Problem, deem d'Regierung begéint ass, wéi se dës Direktiv sollt ëmsetzen an déi Lëtzebuerger Gesetzgebung. Well e Bien non conforme oder dat wat an der Direktiv virgesinn ass, do gëtt et an eiser Lëtzebuerger Gesetzgebung d'Expressioun „un bien conforme respectivement non conforme“ an et gëtt awer och d'Notioun vu „vices cachés“, an do si bestëmmten Artikelen, déi spillen, esou datt se sech d'Fro gestallt huet bei der Ëmsetzung vun dëser Direktiv: Ännere mer elo den Artikel 1648 vun eise Code civil ëm, oder maache mer e Spezialgesetz? An enger éischter Versioun hat d'Regierung gemengt, dat einfachst wär den Artikel 1648 vum Code civil ëmzënnere, a si huet déi Aufgab gemaach an huet deen Text bei de Statsrot geschéckt.

D'Chambre de Commerce, d'Chambre des Métiers an de Statsrot hunn dësen Text analyséiert an hu ganz schwéier Kritiken ubruecht. D'Regierung hat sech awer inspiréiert bei de franséischen Autoritéiten, déi am Ufank och wollten eng Ëmännerung vum Artikel 1648 vum Code civil virhuelen. Nodeems datt se awer festgestallt hunn, datt dat guer keng esou eng glécklech Variant wär, huet esou gutt déi franséisch Regierung wéi déi Lëtzebuerger Regierung decidéiert fir e Spezialgesetztext ze maachen, dee mer dann hei analyséiere wäerten an

esouguer de franséische Garde des sceaux huet e Kompliment ausgeschat fir de Lëtzebuerger Text, esou datt wahrscheinlech dee franséischen Text, dee wäert adaptéiert ginn, ganz ähnlech wäert zu eise sinn.

Ëm wat geet et elo méi prezis an dësem Gesetzestext? Dëse Gesetzestext gesäit vir, datt e sech nëmmen applizéiert tëschent Professionellen an de Consommateuren. Dat heescht, d'Regele vum Artikel 1648, respektiv vum 1641 et suivants vum Code civil spillen nach ëmmer tëschent Professionellen, spillen och nach ëmmer tëschent Privatleit, wann een deem aneren eppes verkeeft. Déi hei Regele spillen also just tëschent engem Professionellen an engem Privatmann. Viséiert sinn des biens meubles corporels. Et sinn also ausgeschloss d'Immeubles an et sinn ausgeschloss déi offiziell Liwwerunge vu Gas, Waasser an Elektrizitéit an ausgeschloss sinn och déi Saachen, déi iwwert den Dierwiechter verkaaft ginn.

D'Chambre de Commerce an d'Chambre des Métiers waren net schrecklech glécklech, datt am Artikel och steet, datt viséiert si „les contrats de fourniture de biens meubles à fabriquer et à produire“. Si hu gefaart, do géife mer zwee Systemer vu Rechter kréien, déi eng, déi sech eben iwwert den Artikel 1648 géifen erëmfannen an déi aner iwwert de Contrat de louage.

Ech hat mer erlaabt d'Jurisprudenz nozekucken. Ech mengen, datt d'Ängschte vun deenen zwou Chamberen net berechtigt sinn. Emol éischten setze mer den Text ëm, esou wéi en an der Direktiv virgesinn ass, wou mer also net ganz vill Marge de manoeuvre hunn an dat zweet ass, et gëtt elo ewell eng Jurisprudenz déi seet: „Les articles 1641 et suivants du Code civil, et plus particulièrement l'article 1648 du même Code, sont applicables au contrat de louage d'ouvrage, par lequel le locator operis s'engage à fournir à la fois la matière et la main-d'œuvre“, esou datt ech der Meinung sinn, datt d'Ängschten net esou berechtigt si wéi dat an der Theorie schéngt.

Den zweeten Artikel vum Gesetz gëtt dann d'Definitioun wien de Vendeur ass a wien de Professionellen ass. Ech mengen, doriwwer bräichte mer net weider ze diskutéieren. Wat awer wichteg ass, dat ass, datt et an dësem Gesetz drëm geet „un bien conforme“ ze livréieren, respektiv livréiert ze kréien an do mussen also bestëmmte Charakteristiken do sinn. Dat heescht, datt dee Bien, dee geliiwert gëtt, déi Charakteristiken huet, déi am Kontrakt virgesi woren, datt een en dofir ka brauchen, fir dat wat e virgesi wor, datt en där Beschreibung entsprécht mat där déi Saach gelueft gouf an déi Qualitéiten huet wou e Consommateur raisonnable sech kënnt normalerweis drop fiéieren.

Gëtt awer elo engem Consommateur eppes geliiwert wat net konform ass zu deem wat e sech erwaart oder wat e gäre gehat hätt, dann huet en am Fong geholl véier Moyenë fir sech ze wieren. Eng kéier d'Mise en conformité ze froe vun der Saach iwwer Reparatioun, iwwert d'Ersetzen oder awer eng Reduktioun vum Präis ze froen, oder d'Opléise vum Kontrakt.

Am Lëtzebuerger System hu mir eis elo dofir entscheet, datt eng bestëmmten Hierarchie tëschent deene véier Rechter vun de Consommateure soll bestoen, an zwar esoubal wann de Consommateur dénoncéiert eng Saach wär net konform zu deem wat e sech erwaart huet, respektiv zu deem wat eng Saach misst konform sinn, huet de Vendeur d'Recht bannen engem Délai vun engem Mount

entweder déi Saach ze flécken oder eng nei ze liwweren. A wann e während engem Mount net geliiwert huet, dann eréischt fält entweder d'Décisioun iwwert d'Réduction de prix oder d'Resolutioun vum Kontrakt.

Mir hu gemengt an der Kommissioun, datt déi Optioun, déi d'Regierung hei geholl huet, am Intérêt vum Consommateur wär, well elo de Vendeur obligéiert gëtt während enger bestëmmter Zäit ze reagéieren.

Da sinn déi wichteg Ëmännerungen, déi beim Artikel 1648 komm sinn, folgend:

Den Artikel 1648 gesäit momentan folgende System vir: Et kritt een eng Saach geliiwert, et ass een net domat zefridden, dann ass et esou, datt ee muss an engem bref délai dénoncéiere beim Vendeur, datt e Vice caché virstelleg ass an et muss een an engem bref délai agéiere vun deem Zäitpunkt un, wou ee gemierkt huet, oder hätt misse gesinn, datt e Vice caché bei där Saach ass an duerno huet een dann nach en Délai vun engem Joer fir op d'Gericht ze goen.

Dësen Text ass an deem Sënn vill méi avantagéis fir de Consommateur, well e ganz prezis Délaië virgesäit fir d'Dénonciatioun a vun deem Zäitpunkt u wou d'Délaië lafen.

Zwar ass et elo esou, datt bannen engem Délai vun zwee Joer vun der Livraison vun der Saach huet de Consommateur d'Méiglechkeet fir de Vice oder d'Non-conformité ze dénoncéieren an en huet dann nach eng kéier zwee Joer fir op d'Gericht ze goen a sech ze bekloen iwwert déi Saach, déi e geliiwert krut an déi em net an der Rei schéngt.

D'Union des Consommateurs, déi iwwregens och hiren Avis zu dësem Gesetzesprojet ginn hat, hat virgeschloen, datt de Consommateur esou bal wéi en de Vice mierkt, e sollt dénoncéieren. D'ULC ass also hei erëm e bëssen op dee System zrëckkomm, dee mer ewell hatten, an am Fong geholl géifen déi Sécherheete vun Datumen a vun Délaië mat hirer Formulatioun, déi si gäre gehat hätten, erëm verschwannen, esou datt mir der Meinung woren, datt mer déi Iddie vun der ULC net géifen zrëckbehalen a beim Regierungstext solle bleiwen.

Bon, deen Délai vun zwee Joer fir op d'Gericht ze goe gëtt natierlech ënnerbrach iwwert d'Pourparleren, iwwert d'Assignment en référé, etc - déi klassesch Exigencen, déi een en matière juridique erëmfënnt.

Dann ass et och esou, dass natierlech - bon, dat ass en Artikel, dee mir elo erausgeholl hunn - wann e Consommateur géint e Professionellen agéiert, kann de Professionellen natierlech virunagéiere géint déi Leit, déi him dat Material geliiwert hunn. Mir hunn deen Artikel erausgeholl, well dat souwisou momentan besteet, well dat den Droit commun ass. An deem Kontext hat d'ULC sech beschwéiert, dass et nach ëmmer net méiglech war, dass de Consommateur géint de Producteur op direktem Wee kéint virgoen. Dat ass awer nëmmen zum Deel richtig, well et existéiert elo en Droit commun, dass een och als Consommateur géint de Producteur initial ka virgoen. Et ass awer an der Realitéit ganz dacks schwieereg, dat gesi mir ganz gären an, mä op där anerer Säit deen Droit commun besteet also.

Et kënnt dobäi, dass an dëser Direktiv et virgesinn ass, dass dës Direktiv soll evaluéiert ginn iwwer zwee Joer, an da soll och gekuckt ginn, ob net dem Consommateur soll eng direkt Aktioun zougesprach ginn, fir kënnen ze agéiere géint de Livreur initial oder géint de Producteur initial, sou dass mer och an der Kommissioun der Meinung waren, mir sollte momentan an deem Beräich net agéieren an net virun de Won lafen.

Bon, bei der Applicabilitéit vum Gesetz ass et esou, dass mir virgesinn an dëser Gesetzgebung, dass dat Gesetz sech soll applizéieren esoubal dëst Gesetz a Kraaft trëtt, an dass et sech ka réckwierkend applizéieren op Kontrakter, déi stamme vum 1. Januar 2002 un. Da sot Dir lech vläicht heibannen: Firwat kommt Dir dann op déi Iddi? Besonnesch d'Chambre du Commerce an d'Chambre des Métiers - Dat kënnt Dir jo verstoen! - waren net schrecklech glécklech iwwert déi Dispositioun. De Problem ass ganz einfach, dass dës Direktiv ewell hätt missen ëmgesat gi sinn, fir deen Datum do. De Statsrot hat och keng Objectiounen hei.

Souwisou, wann ee Consommateur géif elo dës Direktiv invoquéieren, da wäre wahrscheinlech och d'Gerichter esou gutt a si géifen déi op direktem Wee applizéieren. Dat ass de Grond vun dëser Applicatioun an der Zäit. Bon, dës Direktiv applizéiert sech och esoubal wéi de Consommateur hei an Europa sän normale Wunnsätz huet.

Dat ass elo dat, wat méi spezifesch d'Gesetzgebung seet iwwert d'Livraison vun engem Bien conforme. Dann ass nach eng Modifikatioun vum Gesetz vum 25. August 1983 an dësem Kontext virgeholl ginn. Ënner anerem geet et do ëm d'Garantie commerciale, dat sinn déi berüchtigt Avantagen, déi een als Consommateur vun de Vendeuren oder vun de Producteure kritt. Dat sinn déi unilateral Engagements, déi hei vun de Professionelle par rapport zu de Consommateure geholl ginn. Dëse Gesetzestext war esou, wéi mir e vun der Regierung presentéiert kritt hunn, an huet den Accord vun der Kommissioun fonnt.

D'Union des Consommateurs huet awer elo nach eng kéier am Nachhinein en Avis complémentaire ofginn, nodeems also mir de Rapport ewell an der Kommissioun ugehall hatten. Se huet drop opmierksam gemaach, dass een onbedéngt misst soen, déi Garantie commerciale misst awer op alle Fall sans supplément de coût sinn. Et war esou gewiescht, well ech hat lech jo geschriwwen gehat, dass do bestëmmte Viraarbechte vun der Regierung gemaach gi waren. An deem Text hat d'Regierung effektiv dee Gesetzestext esou geschriwwen gehat, also wou e gesot huet: „donnée sans supplément de coût“.

Et huet sech awer erweisen, dass och de Statsrot du gemengt huet, dat wär net am Intérêt vun de Consommateuren, well déi Klausel, obwuel een dat vläicht net à priori géif mengen, féiert am Fong geholl dozou, dass natierlech da sans supplément de coût, et natierlech esou ass, dass d'Vendeure soen: Dir kritt eng Garantie, wann Dir e supplémentairé Präis offréiert. Dann ass et esou, dass d'ganz Dispositiounen vun dësem Gesetz net méi spillen, esou dass am Fong geholl op déi Aart a Weis sech géif laanscht dëst Gesetz gequëtscht ginn. Ech mengen, do géife mir dann eng Réductioun vun de Rechten vun de Consommateure kréien, a vu dass dës Direktiv expressis verbis virgesäit, dass een da souguer ka méi Avantagen de Consommateure ginn, si mir net op de Wee gaangen, fir déi Klausel anzeschreiwen. Nom Avis complémentaire vun der ULC géif ech wierklech der Plénière net recommandéieren, dës kleng Ëmännerung, déi d'ULC virschléit, ze iwwerhuelen.

Dann, déi zweet Ëmännerung vum Gesetz vum 1983 huet awer net direkt eppes mat enger Direktiv ze dinn, mä dat ass einfach eng Ëmännerung vun dem Conseil des Consommateurs. Et gëtt momentan e Conseil des Consommateurs. Do sinn dra vertrueden d'Représentantë vu verschidde Ministère a Groupementer oder besser gesot Organismen, déi d'Intérète vun de Consommateure representéieren. Dës Regierung, besser gesot dës Minister, huet befonnt, dass dat net

gutt wär, wann nëmmen deen een Deel vum Monde commercial an dësem Gremium vertruede wär, sou dass mer en neie Gremium geschaaft hunn. Deen heescht elo net méi Conseil des Consommateurs, mä Conseil de la Consommation. An deem sinn dann och elo d'Acteure vun de professionelle Vendeure a Producteure vertrueden.

Mir sinn der Meinung, dass dat eng gutt Léisung ass. D'Chambre professionnelle ass expressis verbis frou iwwert dës Ëmännerungen. Ech wëllt och zitieren, dass d'Chambre du Commerce an hirer neier Publikatioun expressis verbis hiren Accord zu dësem Gesetzes-text gëtt, ëmsou méi, wou deen Délai de dénonciation, dee vun der Regierung op dräi Joer gesat war, an dee vun eis, der Kommissioun, erfogesat ginn ass op zwee Joer, op der Base vun der Argumentatioun vun der Chambre du Commerce eben zréckbehale ginn ass.

Voilà, Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dat waren déi Explicatiounen, déi ech wollt zu dësem Gesetzestext ginn. Ech kann nëmmen hoffen, dass dësen Text wäert am Intérêt vun de Consommateure sinn. En ass op alle Fall esou gewünscht, a wann déi Evaluatioun, déi op europäescher Basis da wäert gemaach ginn, dann och an déi Richtung geet, da wäert dës Gesetzestext bleiwen. Stellt et sech eraus, dass en nach Verbesserungsbedürftig ass, wäert wahrscheinlech eng nei Direktiv kommen, duerch déi mir d'Texter mussen adaptieren.

Ech wollt op alle Fall recommandieren als Plénière dësen Text ze adoptieren, sou wéi mir en als Kommissioun virgeschloen hunn. Ech wollt lech och soen, dass meng Fraktioun wäert dësen Text stëmmen.

Ech soen lech merci fir d'No-lauschteren.

M. le Président. - Als éischte Riedner ass den Här Marcel Sauber agedroen. Den Här Sauber huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Marcel Sauber (CSV). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi vill Gesetzter gëtt och dësen Text zum Deel weinstens zréckgefuert op eng europäesch Direktiv. Dobausen freet ee sech vläicht: Firwat këmmert sech Bréisel dann elo ëm d'Garantie vun de Wueren respektiv ëm de Konsumenteschutz? Bei der Garantie de conformité geet et hei haaptsächlech ëm d'Realiséiere vum europäesche Bannemaart. Munchee wäert sech wonnen: Bannemaart, dat war dach 1993! Richtig ass zweifellos, dass deemools eng ganz Partie grouss Schrëtt gemaach gi sinn a Richtung Bannemaart. Richtig ass awer och, dass net alles ugepasst gouf an dass déi eng oder aner Saach nach opsteet, fir an d'reell Harmoniséierung eranzekommen. De Bannemaart ass nunemol bal wéi eng Blumm, e muss gefleegt a weiderentwéckelt ginn, wann d'Noutwendegkeet ginn ass.

An enger Etüd vu Gallup Europe vu September 2001 hate 75% vun den Entrepreneuren uginn, dass ënnerschiddlech Konsumenteschutzlégislatiounen an deenen eenzelne Länner hir Käschten onnéideg an d'Luucht dreiwien, a 60% vun den Entrepreneuren hu gemengt, dass déi verschidde Gesetzgebungen am Konsumenteschutz Konsequenzen op hir Kompetitivitéit hätten. Dës puer Zuelen ënnersträichen zweifellos d'Bedeutung, déi dësem Gesetzesprojet zoukënn, dee mir elo hei diskutieren, deen haaptsächlech déi minimal Garantieeschutungen harmoniséiere soll.

Här President, ech wëll elo am Detail op den Inhalt vum Gesetzesprojet net agoen. Dat huet meng Kolléegin, d'Madame Durdu, ganz gutt gemaach. Heifir wëll ech hir och merci soen a se félicitieren fir

dee gudde schrëftlechen a méndleche Rapport. Ech wëll mech dofir op eng grondleeënd Ännerung beim Conseil des Consommateurs beschränken, deen am Gesetz vum 25. August 1983 iwwert de Konsumenteschutz virgesinn ass. Déi Ännerung, déi am meeschten opfällt, ass d'Zesummesetzung.

Bis elo waren an deem Conseil des Consommateurs vertrueden: de Ministère de l'Économie, de Mëttestandsministère, de Familljeministère, de Justizministère a sechs Delegierte vun de representativë Konsumenteschutzorganisatiounen. Et fällt also op, dass an dësem Gremium Vertrieeder vum Stat a vun de Konsumente waren, awer keng Vertrieeder vun de Geschäftsleit oder vun dem Patronat. Dat war scho bei der Schafung vum Conseil kritesch vun dem Statsrot deemools gesi ginn, dee geschriwwen huet, an do zitieren ech: „Il ne peut dès lors qu'émettre de nettes réserves à l'égard de la formule actuellement retenue, qui à son avis ne saurait conduire qu'à une cristallisation du seul point de vue des consommateurs et aggraver les conflits avec les professionnels au lieu de contribuer à une conciliation des positions des uns et des autres.“

Et ass elo eng gutt Saach, wann d'Regierung mam virleiende Projet d'Zesummesetzung ännert. Et soll net méi nëmmen eng Plattform sinn, wou Konsumenten hir Positioun duerleeë kënnen, neen, de Conseil des Consommateurs soll sech zu engem Forum entwéckelen, wou duerchaus wuel kontrovers diskutiert ka ginn, mä wou awer och e konstruktiven Dialog soll stattfannen. Et solle konkret an dësem neie Gremium véier Vertrieeder vun de Konsumenten, vum Patronat a vum Stat siégieren. Dëst Organ huet och dann e konsultative Charakter.

D'Regierung huet och richtig erkannt, dass deementspreechend den Numm misst ëmgeännert ginn, dee bis elo Conseil des Consommateurs war, awer no der neier Zesummesetzung net méi glécklech wär, well et effektiv net méi e rege Forum ass fir d'Konsumenten. Fir der neier Dimensioun da Rechnung ze droen, soll en deemnächst ëmgedeeft ginn a Conseil de la Consommation.

Awer d'Regierung ass net einfach bei der Zesummesetzung a beim Ëmdeefe stoe bliwwen, si huet och d'Aufgaben definéiert, d'Missiounen vun dem Conseil de la Consommation nei ënnert d'Lupp geholl, an dee Gremium, dee soll jo dann haaptsächlech d'Zesummenaarbecht bréngen tëschent deenen zwou Parteien am Kader vum Konsumenteschutz selwer. Hie kann och vun der Regierung oder vum Ekonomieminister ugefrot gi fir Avisen ze maachen iwwert déi eng oder aner Fro.

Ech gesinn et als positiv, dass duerch dës Projet en Équilibre um Niveau vun der Zesummesetzung vum Conseil de la Consommation erbäibruucht gëtt. Et ass och e wichteg Zeechen no baussen, dass heiduerch den Dialog vun deenen zwou concernéierte Parteien am Konsumenteschutz gefördert gëtt. Iwwregens gëtt dës Modifikatioun vum bestehende Gesetz souwuel vum Conseil d'État wéi och vun der Chambre professionnelle an der Konsumenteschutzorganisatioun guttgeheescht.

Här President, zum Schluss wëll ech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet ginn, well doduerch net nëmmen de Konsumenteschutz profitéiere kann, mä och d'Geschäftsleit, déi sech net méi no verschiddene Garantieregelungen an deenen eenzelnen EU-Memberstate richte mussen an am Fall vu Problemer mam Konsument mat um Dësch setzen an hei am Dialog hir Problemer kënnen léisen.

Merci.

M. le Président. - Als nächst Riednerin ass d'Madame Mady Delvaux-Stehres agedroen. D'Madame Delvaux huet d'Wuert.

Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP). - Merci, Här President. No där excellenter Beschreibung vun der Madame Durdu, déi d'Gesetz jo hei a Rekordzäit an allen Detailler erkläert huet, an no den Ausféierung vum Marcel Sauber ass et eigentlech fir mech elo ganz einfach.

Dat Gesetz huet zwee Voleten. Éischtens gëtt e Conseil de la Consommation geschafe mat enger neier Zesummesetzung. Mir begrëssen dat a mir wënschen deem Conseil de la Consommation, wéi nennt een dat, e konstruktiven Dialog, a mir hoffen, dass dat dann zu engem gudde Klima tëschent Konsumenten a Professionnelle bäidréit, well et jo a ganz ville Fäll am Intérêt och vun de Konsumenten ass, dass eng Léisung fonnt gëtt, ouni dass jiddferree muss op d'Gericht goe fir ëmmer säi Recht anzekloen.

Deen zweete Volet vun deem Gesetz ass d'Transpositioun vun enger Direktiv vun 1999, déi ganz bestëmmt am Intérêt vum Consommateur ass. Jiddferreen heibannen ass jo e Consommateur, an ech mengen et ass fir esou Leit wéi mech, déi vun Zäit zu Zäit eppes kafen, sech dat da liiwere loosse, an da si se frou wann et do steet doheem an da kuckt een net alles an dann op eemol mierkt een, hei do ass awer eppes net esou wéi et hätt solle sinn. Am aktuellen Zoustand konnt ech dann net méi vill maachen, well dat ass jo meeschtens e „vice apparent“ gewiescht, ech hätt dat missen direkt mierke wéi d'Luucht oder d'Fotell oder de Stull geliiwert ginn ass. Ech hunn et awer net gemierkt an e Mount duerno war et dann ze spéit.

Mat deem neie Gesetz ass et elo esou, do ass eng nei Notioun agefuert ginn, dat ass d'Non-conformité, dat heescht wann déi Luucht oder dee Stull, deen ech do kaaft hunn, wann deen net esou ass, wann ech dat no 14 Deeg oder no dräi Wochen eréischt mierke wéi en hätt solle sinn, dann hunn ech nach ëmmer Zäit fir dann ze kloen. Mir hunn also en Délai vun zwee Joer elo. Also fir zerstreete Konsumenten oder fir net grad esou disziplinéiert Konsumente fannen ech dat eng ganz formidabel gutt Saach, sou dass ech dat Gesetz hei begrëssen, a selbstverständlech bréngen ech och den Accord vun der sozialistescher Fraktioun.

Ech fanne mir maachen esou vill Guddes fir de Konsument, an hei ass et jo erëm esou, wann de Konsument dat net weess, dass mer him esou vill Guddes maachen, dann hëlleft dat em jo net vill, an dofir wëll ech nach eng kéier soe wéi wichteg dass et ass, dass mer e Code du Consommateur kréien an dass all déi Moosnamen ënnert d'Leit kommen, fir dass se kënnen vun hire Rechter profitéieren.

Ech soen lech merci.

Plusieurs voix. - Très bien.

M. le Président. - Als nächste Riedner ass den Här Jacques-Yves Henckes agedroen. Den Här Henckes huet d'Wuert.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech muss haut och nach eng kéier zu dësem Projet mäi Fraktiounskolléeg Fernand Greisen ersetzen, esou datt ech wollt hei den Accord vun onser Fraktioun zu dësem Projet bréngen.

Ech wëll ervirsträichen, datt et eng ganz positiv Initiativ vun der Kommissioun ginn ass, déi den Délai,

wou ka reklaméiert ginn, den Délai de garantie vun dräi op zwee Joer erfogesat huet, wat den Avantage huet, datt deen Ablack eng Uniformitéit besteet tëschent deenen Dispositiounen, déi et hei zu Lëtzebuerg ginn, an deene vun den Nopeschlänner notament. Dat évi-téiert, datt ons Lëtzebuerger Commerçante benodeelegt wiere wa si misste fir dräi Joer e Risiko droen a si kéinte sech net géint déi, déi hinne déi Wuere geliwwert hunn, retournieren.

Et ass positiv, datt mer eng Direktiv op dësem Gebitt kritt hunn, well ee gesäit, datt ganz vill Saachen elo aus dem Ausland bestallt ginn, och iwwert den Internet, an datt mer also dofir mussen uniform Gesetzgebungen hunn, mat verschiddene minimalë Rechter, fir datt all Consommateur weess, wat déi Basisrechter sinn, déi him zoustinn. Dat gesot, nach eng kéier den Accord vun der ADR-Fraktioun zu dësem Gesetzesprojet.

M. le Président. - D'Wuert huet elo den Här Wirtschaftsminister Henri Grethen.

M. Henri Grethen, Ministre de l'Économie. - Jo, Här President, sämtlech Fraktiounen, déi d'Wuert ergraff hunn, si mat dësem Projet d'accord. D'Regierung félicitéiert sech doriwwer. Ech weess, dass d'Madame Delvaux de Souci huet vum Code du Consommateur. Ech deelen hire Souci, weess leider net wien ech soll, bei deene puer Beamten, déi ech am Ministère hunn, mat där Aufgab beoptragen. Et ass keen, dee sech fräiwëlleg bis elo gemellt huet. Ech wäert awer versichen, falls dat mer méiglech ass, fir de Budget 2005 déi néideg Kreditter ze kréien, fir dass ech kann en externen Expert mat där Aarbecht beoptragen, fir dass mer deem Souci kënnen nokommen.

M. le Président. - D'Diskussion ass elo ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikelke vum Projet de loi 5193 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 13 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert dee virleiende Projet 5193.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmmen mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si ent-hale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Patrick Santer), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Fred Sonnen, Lucien Weiler (par Mme Nelly Stein) et Claude Wiseler (par M. Théo Stendebach);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel (par Mme Simone Beissel), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Alexandre Krieps), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Ripinger, Marco Schroell (par Mme Maggy Nagel) et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké (par M. Jean Asselborn), Mme Lydia Mutsch, MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen (par M. Jean-Pierre Koepp), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen (par M. Jacques-Yves Henckes);

MM. François Bausch, Camille Gira (par Mme Dagmar Reuter-Angelsberg), Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Jean Huss);

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5192 iwwer eng Eisebunnsverbindung tëschent Esch-Belval a Bieles. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si schonn ageschriwwen: déi Häre Sonnen, Zanussi, Graas, Jaerling, d'Madame Reuter, den Här Urbany an d'Madame Mutsch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här John Schummer.

4. 5192 - Projet de loi autorisant la construction d'une antenne ferroviaire entre Belval-Usines et Belvaux-Mairie et modifiant la loi modifiée du 10 mai 1995 relative à la gestion de l'infrastructure ferroviaire

Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Transports

M. John Schummer (DP), rapporteur. - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 5192 betrëfft d'Konstruktioun vun enger Antenne ferroviaire tëschent Belval-Usines a Belval-Märei an ännert esou d'Gesetz vum 10. Mee 1995 iwwert d'Gestioun vun der Infrastructure ferroviaire of. Dës Projet gouf de 6. August 2003 vum Transportminister déposéiert. Den 21. Juli 2003 ass dës Projet dem Conseil d'État ënnerbreet ginn. D'Chambre de Commerce huet hiren Avis den 2. Oktober 2003 ofginn.

An der Sitzung vum 15. Dezember 2003 huet d'Transportkommissioun mech als Rapporteur genannt an eng éischte kéier huet d'Kommissioun sech mat dësem Projet den 18. Februar 2004 befaasst, wou och den Avis vum Conseil d'État diskutéiert ginn ass. An der Sitzung vum 8. März 2004 gouf och dunn de Rapport zu dësem Projet de loi ugeholl.

Geplangt ass eng Eisebunnsliasion, déi vun der Ligne Péiteng-Esch op der Héicht vum jëtzege Arrêt Belval-Usines fortgeet an ënnerhalb vum Zentrum vu Bieles ukënn fir esou d'Schinn un d'Fiches industrielles Belval-Ouest och unzebannen. Dëst soll an zwou Phase geschéien. Déi éischt Phas besteet doranner fir op Belval-Usines en neien Arrêt ze realisieren. Dësen Arrêt soll all Stonn duerch zwee klassesch Zich an een Train-tram bedéngt ginn. An de Spëttestonne soll dës Kadenz duerch klassescht Zuchmaterial erhéicht ginn.

Wa bis an Zukunft d'Materialisatioun vun enger Ligne directe Lëtzebuerg-Esch oder Esch-Lëtzebuerg an den Dédoublement vun der Ligne Beetebuerg-Lëtzebuerg méi Capacitéit fräi mécht, da wäert och d'Frequenz vu Belval-Ouest sensibel kënnen eropgoen. D'Verbesserung vun der Ligne Lëtzebuerg-Beetebuerg, de Réaménagement vum Dräieck Fenteng an d'Revisioun vun der Signalisatioun duerch d'Verkierzung vun de Sektionsbléck wäert erlaben ab dem Joer 2005 d'Capacitéit ëm 20% kënnen ze hiewen. Eensou wäerten d'Automotricen, déi nei bestallt sinn, mat zwee Niveauen ab 2004 30% méi Plaze mat sech bréngen.